

بسم الله الرحمن الرحيم



الجمهورية العربية المتحدة

# الجريدة الرسمية

( العدد ٢٢٤ ) الصادر في يوم الأربعاء ١٤ جمادى الأولى سنة ١٣٨٣ - ٢ أكتوبر سنة ١٩٦٣ ( السنة السادسة )

## محتويات العدد

### وزارة الخارجية :

- رقم الصفحة  
١٤٧٧ قرار نائب وزير الخارجية بشأن اتفاق الدفع والبروتوكولين الملحقين به والكتب الأربعة المتبادلة والمرققة به والموقعة جميعها في القاهرة بتاريخ ١٩٦٢/٦/٣٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة مملكة اليونان  
١٤٨٤ قرار نائب وزير الخارجية بشأن الموافقة على البروتوكول رقم (١) بشأن استخدام القرض طويل الأجل الممنوع بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية غينيا

### وزارة الخارجية

#### قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٣٤٦٧ الصادر بتاريخ ٢٠ ديسمبر سنة ١٩٦٢ بشأن الموافقة على اتفاق الدفع والبروتوكولين الملحقين به والكتب الأربعة المتبادلة والمرققة به والموقعة جميعها بالقاهرة بتاريخ ١٩٦٢/٦/٣٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة مملكة اليونان .

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق الدفع والبروتوكولين الملحقين به والكتب الأربعة المتبادلة والمرققة به والموقعة جميعها في القاهرة بتاريخ ١٩٦٢/٦/٣٠ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة مملكة اليونان ويعمل به اعتباراً من تاريخ تبادل وثائق التصديق وهو تاريخ ١٩٦٣/٧/٢٢

حسين ذو الفقار صبرى

### اتفاق دفع

بين

الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة مملكة اليونان رغبة منهما في تسهيل وتنظيم المدفوعات الجارية بين البلدين قد اتفقتا على ما يأتي :

( المادة ١ )

المدفوعات الجارية بين البلدين الواردة بالقائمة المرفقة بهذا والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق التي تتم بمعرفة أشخاص طبيعيين أو اعتباريين مقيمين بالجمهورية العربية المتحدة لأشخاص طبيعيين أو اعتباريين مقيمين بمملكة اليونان أو العكس تتم في حدود ووفق نصوص هذا الاتفاق مع مراعاة النظم العامة المعمول بها في البلدين المتعاقدين .

## ( المادة ٢ )

ولهذا الغرض يفتح البنك المركزي المصري بصفته نائبا عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة في دفاثره حسابا بالدولارات الأمريكية ( عملة حسابية ) باسم بنك اليونان بصفته نائبا عن حكومة المملكة اليونانية لا يحتسب عليه فوائد ولا مصاريف ويسمى " الحساب اليوناني " تقيد بالجانب الدائن منه جميع المدفوعات الميينة بالقائمة المرفقة التي تتم من أشخاص طبيعيين أو اعتباريين مقيمين بالجمهورية العربية المتحدة لصالح أشخاص طبيعيين أو اعتباريين مقيمين بمملكة اليونان وتقيد بالجانب المدين منه جميع المدفوعات الواردة بالقائمة المرفقة بهذا الاتفاق التي تتم بين أشخاص طبيعيين أو اعتباريين مقيمين بمملكة اليونان لصالح أشخاص طبيعيين أو اعتباريين مقيمين بالجمهورية العربية المتحدة .

## ( المادة ٣ )

تبرم العقود الخاصة بتبادل السلع بين البلدين بالدولارات الأمريكية وتحمود الفواتير بنفس العملة .

## ( المادة ٤ )

يمكن إجراء تحويلات من " الحساب اليوناني " لحساب دولة تالنة تكون مرتبطة باتفاق دفع مع الجمهورية العربية المتحدة واليونان على أن تكون هناك موافقة سابقة من السلطات المختصة في البلاد المعنية لكل حالة على حدة .

## ( المادة ٥ )

يمكن أن يظهر " الحساب اليوناني " المشار إليه بالمادة "٣" من هذا الاتفاق وصيدا دائما أو مدينا في حدود مليون وخمسمائة ألف دولار أمريكي ( ١,٥٠٠,٠٠٠ ) .

يقوم البنك المدين ببناء على طلب البنك الدائن بتسديد أى تجاوز عن الحد الميّن به باله بالدولارات الأمريكية الحرة أو بأى عملة قابلة للتحويل يقبلها البنك الدائن .

## ( المادة ٦ )

يتفق البنك المركزي المصري وبنك اليونان على التدابير الفنية اللازمة لسريان هذا الاتفاق بانتظام

## ( المادة ٧ )

إذا أظهر " الحساب اليوناني " المنصوص عليه بالمادة ٢ وصيدا دائما أو مدينا في نهاية العمل بهذا الاتفاق يتخذ الطرفان المتعاقدان الاجراءات اللازمة لاستعمال هذا الرصيد خلال مدة سنة لشراء بضائع أو لتمام المدفوعات الحارية المنصوص عليها بالقائمة المرفقة طبقا لأحكام الاتفاق الحالي

وعند انتهاء المدة الأخيرة يسد البنك المدين الرصيد بدولارات أمريكية حرة أو بأى عملة قابلة للتحويل يقبلها البنك الدائن .

## ( المادة ٨ )

يعمل بهذا الاتفاق مؤقتا ابتداء من أول يوليو سنة ١٩٦٢ حتى يتم التصديق عليه ويصبح نهائيا ابتداء من تاريخ تبادل وثائق التصديق .

## ( المادة ٩ )

يجل هذا الاتفاق على اتفاق الدفع السارى المقبول بين الجمهورية العربية المتحدة واليونان ويمكن إلغاؤه في أى وقت باخطار سابق مدته ثلاثة أشهر .

وتأكيدا لذلك وقع المثلون المعتمدون من حكومتهما على هذا الاتفاق .

حرر من نسختين أصليتين باللنة الفرنسية في القاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٣

عن حكومة  
مملكة اليونان

عن حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة

## بروتوكول

ملحق باتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة

والمملكة اليونانية

موقع بتاريخ ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

بإشارة إلى اتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان الموقع عليه بتاريخ اليوم اتفق الطرفان المتعاقدان على ما يأتي :

١ - تم التحويلات بين الجمهورية العربية المتحدة والمملكة اليونانية عن طريق "الحساب اليوناني" المنصوص عليه بالمادة ٢ من الاتفاق المذكور بعاليه كالاتي :

(أ) رؤوس أموال وعايا البلدين ، عند مغادرتهم للبلد المقيمين فيه نهائيا في حدود ٥٠٠٠ جنيه مصري للمائلة الواحدة .

(ب) رؤوس أموال الوصايا التي أوصى بها رعايا البلدين لأغراض ثقافية أو منفعة عامة أو اجتماعية في حدود ٢٠٠٠ جنيه مصري .

٢ - رغبة في تسهيل تحويل رؤوس أموال الرعايا اليونانيين الذين ينادرون بالجمهورية العربية المتحدة والمشار إليها بعاليه تخصص نسبة ٤٠٪ من إيرادات الجمهورية العربية المتحدة في اليونان الناتجة من تصديرها للبضائع والعمليات الغير منظورة لتحويل هذه الأموال .

٣ - ولهذا الغرض يفتح البنك المركزي المصري في دفاتره حسابا فرعيا باسم بنك اليونان لا يحتسب عليه فوائد ولا مصاريف بالدولارات الأمريكية ويسمى "الحساب اليوناني ب" .

٤ - تدفع مجموع إيرادات الجمهورية العربية المتحدة الناتجة من صادراتها لليونان ومن العمليات الغير منظورة في الحساب اليوناني المنصوص عليه بالمادة ٢ من هذا الاتفاق طبقا لنصوص اتفاق الدفع المبرم بين الجمهورية العربية المتحدة والمملكة اليونانية الموقع اليوم وتحويل نسبة ٤٠٪ من هذه الإيرادات فوراً من حساب "الحساب اليوناني" للحساب الفرعي المسمى "الحساب اليوناني ب" ويبلغ البنك المركزي المصري البنك اليوناني بكل تحويل .

## قائمة المدفوعات الجارية

١ - المدفوعات عن البضائع والمنتجات المتبادلة بين البلدين والمصاريف المتعلقة بها .

٢ - المصاريف البنكية والمدولات . . الخ

٣ - نفقات التمثيل الدبلوماسي والفنصلي والتجاري أو أى تمثيل أو وفود أخرى .

٤ - الإيرادات الفنصلية .

٥ - نفقات السفر والإقامة

٦ - الرسوم والحقوق المتعلقة ببراءات الاختراع وعلامات المصانع والتراخيص وحقوق التأليف والحقوق الأخرى المماثلة .

٧ - التأمين وإعادة التأمين - الأقساط والتعويضات .

٨ - الأجور والمعاشات والموايا والمرتببات والأتاب .

٩ - النفقات الخاصة بالنشاط الاجتماعي والثقافي والأسواق والمعارض والنشاط الرياضي والفني أو أى نشاط آخر مماثل .

١٠ - ترميم السفن والتبوش العادي للسفن باستثناء القوود .

١١ - التسديدات الدورية لمصالح البريد والتلغراف والتليفون

١٢ - مصاريف النقل الناتجة عن نقل البضائع والأشخاص بين البلدين والمستحقة للشركات البحرية والجوية التابعة ليونان والجمهورية العربية المتحدة . أما المصاريف الناتجة عن نقل البضائع والأشخاص بين أحد البلدين وبلد ثالث فتصدد بعملات حرة .

١٣ - مصاريف الموايا .

١٤ - المدفوعات الناشئة من التعاون العلمي والفني وتدريب رعايا ووفود الخبراء

١٥ - الرسوم القضائية والضرائب والغرامات والمصاريف المتعلقة بها .

١٦ - المدفوعات الأخرى التي تقبلها السلطات المختصة في كلا البلدين

الجمهورية العربية المتحدة (مصر) واليونان المؤرخ في ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ وكذا الخطابات والبروتوكول المتعلقان به فيما يختص بتصفية الأرصدة الدائنة بالجنهات المصرية القائمة لصالح اليونان في حساب "رصيد حساب اليونان" و"الحساب الخاص" و"حساب المتحصلات".

يستعمل الرصيد القائم بتاريخ اليوم في "حساب المتحصلات" حين نفاذه لتسديد قيمة صادرات الجمهورية العربية المتحدة لليونان.

أرجو موافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

س . زمارياس

رئيس الوفد اليوناني

السيد / زكريا توفيق عبد الفتاح  
رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

#### خطاب رقم (١)

القاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدي الرئيس

أشرف بالإحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :

"بالإشارة إلى المحادثات التي أسفرت عن توقيع اتفاق الدفع بين مملكة اليونان والجمهورية العربية المتحدة بتاريخ اليوم أشرف بأن أؤكد لسيادتكم ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا والذي بموجبه يستمر العمل باتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة (مصر) واليونان المؤرخ في ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ وكذا الخطابات والبروتوكول المتعلقان به فيما يختص بتصفية الأرصدة الدائنة بالجنهات المصرية القائمة لصالح اليونان في "رصيد حساب اليونان" و"الحساب الخاص" و"حساب المتحصلات".

٥ - يصدر البنك المركزي المصري أوامر دفع لتحويلات رؤوس أموال الرعايا اليونانيين المنصوص عليها في الفقرة (١) بعاليه عن طريق الجانب الدائن من الحساب الفرعي "الحساب اليوناني ب" الذي لا يمكن أن يظهر رسيدا دائما يتجاوز مليون دولار أمريكي (١,٠٠٠,٠٠٠).

٦ - يضع البنك المركزي المصري وبنك اليونان الترتيبات الفنية اللازمة لتنفيذ الأحكام المنصوص عليها في هذا الخطاب

٧ - يحول رصيد الحساب الفرعي "الحساب اليوناني ب" لحساب "الحساب اليوناني" في آخر كل سنة تقاعدية اذا أظهر رسيدا مدينا في حالة عدم وجود طلبات تحويل رؤوس أموال وتطبقا لنصوص هذه الفقرة تنهى السنة التقاعدية الأولى في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٣

٨ - عند انتهاء العمل باتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان الموقع بتاريخ اليوم يحول كل رصيد قائم في الحساب الفرعي "الحساب اليوناني ب" لحساب "الحساب اليوناني" المنصوص عليه بالمادة ٢ من الاتفاق المذكور ويصنى طبقا لنصوص المادة ٧ من اتفاق الدفع المذكور.

يسمى بهذا البروتوكول الذي يعتبر جزءا لا يتجزأ من اتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان الموقع بتاريخ اليوم ابتداء من أول يوليو سنة ١٩٦٢

حدا بالقاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

عن حكومة  
الجمهورية العربية المتحدة  
زكريا توفيق عبد الفتاح

عن حكومة  
المملكة اليونانية  
س . زمارياس

#### خطاب رقم (١)

القاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد اليوناني

سيدي الرئيس

بالإشارة إلى المحادثات التي أسفرت عن توقيع اتفاق الدفع بين مملكة اليونان والجمهورية العربية المتحدة بتاريخ اليوم أشرف بأن أؤكد لسيادتكم ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا والذي بموجبه يستمر العمل باتفاق الدفع بين

أرجو موافاتي بموافقة حكومتكم على محتويات هذا الخطاب الذي  
يعتبر جزءاً لا يتجزأ من اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

س . زمارياس

رئيس الوفد اليوناني

السيد / زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم ( ٢ )

القاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

أتشرف بالإحاطة بأنى تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتى :  
"بالإشارة إلى المحادثات التى أسفرت عن توقيع اتفاق الدفع بين مملكة  
اليونان والجمهورية العربية المتحدة بتاريخ اليوم أتشرف بأن أؤكد لسيادتكم  
ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا بشأن تحديد أسعار المنتجات المتبادلة بين  
الجمهورية العربية المتحدة والمملكة اليونانية فى حدود الاتفاق التجارى  
المعمول به فى البلدين على أساس الأسعار الدولية المنافسة السائدة فى السوق  
العالمية .

ومن المتفق عليه أن المدفوعات التى تم عن طريق حساب "الحساب  
اليونانى" بالدولارات الأمريكية ( عملة حسابية ) تتمتع بنفس المعاملة  
التي تعامل بها المدفوعات بعملات قابلة للتحويل وأن يكون سعر الصرف  
مماثلاً للسعر المعمول به بالنسبة للدولار الأمريكى .

أرجو موافاتي بموافقة حكومتكم على محتويات هذا الخطاب الذى يعتبر  
جزءاً لا يتجزأ من اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري .

يستعمل الرصيد القائم بتاريخ اليوم فى "حساب المتحصلات" لحين  
نفاذه لتسديد قيمة صادرات الجمهورية العربية المتحدة لليونان .

أرجو موافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضلوا بقبول عظيم  
تقديري .

ورداً عليه أتشرف بأن أنهى اليكم موافقة حكومة الجمهورية العربية  
المتحدة على محتويات هذا الخطاب .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

س . زمارياس

رئيس وفد المملكة اليونانية

خطاب رقم ( ٢ )

القاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد اليونانى

سيدى الرئيس

بالإشارة إلى المحادثات التى أسفرت عن توقيع اتفاق الدفع بين مملكة  
اليونان والجمهورية العربية المتحدة بتاريخ اليوم أتشرف بأن أؤكد لسيادتكم  
ماتم عليه الاتفاق بين وفدينا بشأن تحديد أسعار المنتجات المتبادلة  
بين الجمهورية العربية المتحدة والمملكة اليونانية فى حدود الاتفاق التجارى  
المعمول به فى البلدين على أساس الأسعار الدولية المنافسة السائدة  
فى السوق العالمية .

ومن المتفق عليه أن المدفوعات التى تم عن طريق حساب "الحساب  
اليونانى" بالدولارات الأمريكية ( عملة حسابية ) تتمتع بنفس المعاملة  
التي تعامل بها المدفوعات بعملات قابلة للتحويل وأن يكون سعر الصرف  
مماثلاً للسعر المعمول به بالنسبة للدولار الأمريكى .

وردا عليه أشرف بأن أنهى اليك موافقة حكومة الجمهورية العربية المتحدة على محتويات هذا الخطاب

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

س . زمارياس

رئيس الوفد اليوناني

خطاب رقم (٣)

القاهرة في ٢٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد اليوناني

سيدى الرئيس

خلال المحادثات التي أسفرت عن توقيع اتفاق الدفع بين بلدينا بتاريخ اليوم تفضلتم بافادتي بأن هذا الاتفاق لايسرى على مدفوعات رسوم عبور قناة السويس التي يستمر دفعها خارج الحساب المنصوص عليه بالمادة ٢ من الاتفاق المذكور بعملات قابلة للتحويل وفقا لتعليمات مراقبة النقد المعمول بها في الجمهورية العربية المتحدة .

وأستنادا على ما تقدم أشرف بالإحاطة بأن مدفوعات المعاشات المستحقة للوظفين اليونانيين بشركة قناة السويس المقيمين باليونان يجب أن تدفع أيضا بعملات قابلة للتحويل مادامت رسوم عبور قناة السويس تسدد خارج حساب المقاصة .

أرجو من سيادتكم موافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضلوا بقبول عظيم تقديري ما

س . زمارياس

رئيس وفد المملكة اليونانية

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

خطاب رقم (٣)

القاهرة في ٢٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدى الرئيس

أشرف بالإحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالآتي :

”خلال المحادثات التي أسفرت عن توقيع اتفاق الدفع بين بلدينا بتاريخ اليوم تفضلتم بافادتي بأن هذا الاتفاق لايسرى على مدفوعات رسوم عبور قناة السويس التي يستمر دفعها خارج الحساب المنصوص عليه بالمادة ٢ من الاتفاق المذكور بعملات قابلة للتحويل وفقا لتعليمات مراقبة النقد المعمول بها في الجمهورية العربية المتحدة .

وأستنادا على ما تقدم أشرف بالإحاطة بأن مدفوعات المعاشات المستحقة للوظفين اليونانيين بشركة قناة السويس المقيمين باليونان يجب أن تدفع أيضا بعملات قابلة للتحويل مادامت رسوم عبور قناة السويس تسدد خارج حساب المقاصة .

أرجو من سيادتكم موافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضلوا بقبول عظيم تقديري“

وردا عليه أشرف بأن أنهى اليك موافقة حكومة الجمهورية العربية المتحدة على محتويات هذا الخطاب .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

س . زمارياس

رئيس وفد المملكة اليونانية

أرجو موافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضلوا سيادتكم بقبول  
عظيم تقديري .

وردا عليه أشرف بأن أنهي إليكم موافقة حكومة المملكة اليونانية على  
محتويات هذا الخطاب .

وتفضلوا سيادتكم بقبول عظيم تقديري ما

س . زمارياس

رئيس وفد المملكة اليونانية

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

### بروتوكول إضافي رقم (٤)

خاص باتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان  
المؤرخ في ٢١ مايو سنة ١٩٥٣

عقدت اللجنة المشتركة المنصوص عليها بالمادة ٦ من الاتفاق التجاري  
المبرم بين الجمهورية العربية المتحدة ومملكة اليونان الموقع عليه بالقاهرة  
في ٢١ مايو سنة ١٩٥٣ اجتماعها في القاهرة من ١٦ إلى ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

بعد بحث تطور العلاقات التجارية بين البلدين خلال السنة التعاقدية  
المنصرمة ومع مراعاة الإجراءات التي اتخذتها حكومة الجمهورية العربية  
المتحدة لتثبيت سعر الجنيه المصري ، اتفق الوفدان على ما يأتي :

١ - اتفق الطرفان بأنه توجد إمكانيات لزيادة حجم التجارة بين البلدين  
وبدافع من هذه الفكرة أعلن الوفدان استعدادهما لتقديم اقتراح حكومتيهما  
لصالح البلدين المشترك لاتخاذ الإجراءات اللازمة لزيادة الواردات  
والصادرات بين البلدين في نطاق التنظيمات الخاصة بالتجارة الخارجية  
المعمول بها في كل من البلدين .

٢ - أعلن وفد الجمهورية العربية المتحدة أن السلطات المختصة  
في الجمهورية العربية المتحدة ستسمح بتصدير ما هو مبيح أدناه إلى اليونان  
خلال الفترة التعاقدية ١٩٦٢ - ١٩٦٣ :

( أ ) كمية تبلغ ٤٠٠٠ طن من السكر (ب) كمية تبلغ ٢٠٠٠ طن  
من المازوت و ٥٠٠٠ طن من زيت سيزل (سولار) الخ .....  
( ج ) كمية تبلغ ١٠٠٠٠ طن من القطن من الأنواع دندرة ، اشمنوي ،  
وبهيم من كافة الرتب ولا يزيد طولها عن ٣٠ سم وذلك إذا كان محصين  
القطن القادم في الجمهورية العربية المتحدة مرضي . ومن المنفق عليه بأن  
هذا القطن مخصص للاستعمال في اليونان بأن إعادة تصديره مستبعدة .

### خطاب رقم (٤)

القاهرة في ٢٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

سيدي الرئيس

بالإشارة إلى البروتوكول الملحق باتفاق الدفع بين الجمهورية العربية  
المتحدة ومملكة اليونان الموقع بتاريخ اليوم أشرف بعرض الاقتراح الآتي :

يحق للطرفين المتعاقدين في نهاية السنة التعاقدية الأولى مراجعة معدل  
النسبة المئوية الخاصة بالـ ٤٠٪ من إيرادات الجمهورية العربية المتحدة  
في اليونان المحولة للحساب الفرعي "الحساب اليوناني ب" وفقا لنصوص  
البروتوكول المذكور بعاليه .

أرجو موافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم وتفضلوا سيادتكم بقبول  
عظيم تقديري ما

زكريا توفيق عبد الفتاح

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

س . زمارياس

رئيس وفد المملكة اليونانية

### خطاب رقم (٤)

القاهرة في ٢٠ يونيو سنة ١٩٦٢

رئيس الوفد اليوناني

سيدي الرئيس

أشرف بالاحاطة بأن تسلمت خطابكم بتاريخ اليوم وصه كالاتي :

"بالإشارة إلى البروتوكول الملحق باتفاق الدفع بين الجمهورية العربية المتحدة  
ومملكة اليونان الموقع بتاريخ اليوم أشرف بعرض الاقتراح الآتي :

يحق للطرفين المتعاقدين في نهاية السنة التعاقدية الأولى مراجعة معدل  
النسبة المئوية الخاصة بالـ ٤٠٪ من إيرادات الجمهورية العربية المتحدة  
في اليونان المحولة للحساب الفرعي "الحساب اليوناني ب" وفقا لنصوص  
البروتوكول المذكور بعاليه .

## وزارة الخارجية

### قرار

نائب وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٧٧٣ الصادر بتاريخ ٢٨ أبريل سنة ١٩٦٣ والخاص بالموافقة على البروتوكول رقم (١) الموقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية غينيا والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٣/١١/٢٠ ؛

### قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية القرار الجمهوري رقم ٧٧٣ الصادر بتاريخ ٢٨ أبريل سنة ١٩٦٣ الخاص بالموافقة على البروتوكول رقم (١) بشأن استخدام القرض طويل الأجل الموقود بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية غينيا والموقع في القاهرة بتاريخ ١٩٦٣/١١/٢٠ ، ويعمل به اعتباراً من تاريخ تبادل الخطابات الدالة على موافقة الحكومتين وهو تاريخ ١٩٦٣/٧/٣ ما

حسين ذو الفقار صبري

٣ - أحيط وفد الجمهورية العربية المتحدة علماً برغبة الحكومة اليونانية الخاصة بمنح التراخيص اللازمة كي تشتري صناعة السجائر في الجمهورية العربية المتحدة كمية من الدخان اليوناني مقدارها ١٣٠٠ طن خلال الفترة التعاقدية ١٩٦٢-١٩٦٣ وذلك زيادة عن الكميات التي ستصدر للجمهورية العربية المتحدة خلال نفس المدة على أساس العقود الخاصة بالفترة التعاقدية المنصرمة .

٤ - مراعاة للرغبة التي أبدتها الوفد اليوناني بشأن تصدير مستكة من شيوخ أعلن وفد الجمهورية العربية المتحدة أنه على استعداد لتقديم اقتراح للحكومة لمنح التراخيص اللازمة لاستيراد كمية من اللبان إلى الجمهورية العربية المتحدة تصل إلى ٣٠,٠٠٠ دولار أمريكي خلال الفترة التعاقدية القادمة .

٥ - أحيط الوفد اليوناني برغبة حكومة الجمهورية العربية المتحدة بتسهيل استيراد اليونان للوز والاطارات والمواسير المصنوعة من الأسمت الواردة من الجمهورية العربية المتحدة بقدر الإمكان وذلك عملاً بروح هذا البروتوكول .

يعتبر هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقات القائمة حالياً ويعمل به من تاريخ توقيعه ما

حرر بالقاهرة في ٣٠ يونيو سنة ١٩٦٢

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة المملكة اليونانية  
زكريا توفيق عبد الفتاح س . زمار ياس